

**Иосиф Гиганов**

**Словарь Российско-  
Татарский**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 93  
ББК 63.3  
И75

И75 **Иосиф Гиганов**  
Словарь Российско-Татарский / Иосиф Гиганов – М.: Книга по Требованию,  
2024. – 684 с.

**ISBN 978-5-518-09367-6**

**ISBN 978-5-518-09367-6**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2024

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



Амвонъ.	люнберъ	منبر
Аманашъ.	аманлятъ	آمانت
Ангель.	флярештя	فرشته
—громоносный.	рягедъ фляреш- тясь	رعد فرشتان
Анбаръ.	итлицкъ	انگ
Анисъ.	сыря	سيرة
Антимонія, сурьма.	рястыкъ ташы	رستق تاش
Апрѣль.	нысанъ	نيسان
Знакъ небесный телецъ.	сяуръ	ثور
Апостоль.	{ хлваріюнъ	حواریون
	{ рясулъ	رسول
	{ ягни ильцъ	یعنی ابایی
Аптека.	дару ханясь	داروخانهسی
Аптекарь.	даруляръ башы	داروکارباشی
Арбузь.	{ тарбуць	تاربوس
	{ карбуць	قاربوز
Арѣбъ.	Гряби	هریب
Аравія.	Гряби виляятъ	عربی دلابت
— каменчатая.	арябистанъголи	هریستان چولی
	1 *	Благо-

— благополучная.	яменѣ вилаятѣ	بمن ولايت
— лустая.	хюджазѣ	مجاز
Англія.	инглизѣ виляети	انگلیز ولايت
Арканѣ.	{ арканѣ арканѣ	آرگان آرگان
Арканомъ вѣжу.	арганлай.менѣ	آرگان لابن
Армія.	ляшкляръ	لشکر
Арапникъ.	тыбырткы	چيبرتی
Арсеналь.	тярсяни	ترسنة
Архангель.	{ мокаррлятѣ фля- рештя фляриштляяр- ныиѣцѣлѣлуги	مقرب فرشته فرشته لرنگ اولوغی
Архіерей.	мѣфьти	مفتی
Архитекторъ.	{ Ги.марятѣ на- зари Ги.маряткаръ.	مہارت ناظری مہارت کار
Ариѣметика.	гильми адятѣ	علم عدد
Ароматъ.	мюшкюгенберъ	منک عنبر
Аршинъ.	аршунѣ	ارشون
Аршиномъ мѣряю.	аршун.лай.менѣ	ارشون لابن

А.

5

Ассессоръ.	{ садернишинъ имѣнешинъ	صدر نشین
Аспидъ.	сагырѣ иланѣ	ماغر بلان
Ашакую.	{ а найменѣ ка. малѣ аламенѣ	قاماين قاماب الامن
сѣ разныхѣ сторонѣ.	камагы.гай.менѣ	قاماغلان
Астрономъ.	{ оглинюдзюмѣ юлдузѣ билъгичѣ	اهل نجوم يولدوز بلکوجی
Астрономія.	иль.минюдзюмѣ	علم نجوم
Ахаю.	хай.хай.лай.менъ	хай.хай.лаин
Ахъ!	{ хай.хай вайвай	хай.хай вайвай
Ахъ, что это!	вайвай нябцуде	вайвай не болди
Ахъ, Боже мой!	ибаре ходаятя- вбя	ай бари худ апа тобе

Б

Ба! (удивленіе.)	{ мона тамаша боня тамаша	моне тамаша боне тамаша
презрѣніе.	мона масхаръ	моне масхаре

Баба.	{ бнцл хлтцнѣ	بچه خاطرون
— старая.	{ кспрцылѣ . кн.млицѣ курткаляѣ	قرچق کپر قرتقہ بان
Бабочка.	{ лярвваня лцбллякѣ	پر وانه کوبه لک
Бабка.	лалкя	بابکه
— ловивальная.	иняликѣ	اینالک
Бабушка.	{ ма.ма аби	مامه ابی
Багоръ.	иргакѣ	ابرغانی
Багровой.	кызылѣсцхюкѣ	قر لسوکوک
Бадья.	балѣ цилляѣ	بال چبلاک
Базиликъ.	фяслигенѣ	فسلیکان
Балу ю.	диллртатменѣ	دلبر نامن
Дуратцусь.	диллртатменѣ	دلبر امن
Баня.	{ мцумльца мцуньса	موبولچه موجنه

Баньщикъ.	<i>мучьцацѣ</i>	موبولچاچی
<i>въ бачю шти.</i>	<i>мучьцага туш- калѣ</i>	موبولجاغه نوشکالی
Барабанъ.	<i>намыра</i>	نقرا
<i>въ барабанѣ бью.</i>	<i>{ намыра цпламенѣ</i>	نقره چالامن
	<i>{ намыра сукламенѣ</i>	نقره صوفامن
Баранъ.	<i>коцкарѣ</i>	قوچقار
Барсукъ.	<i>боргукѣ</i>	بورسوق
Барсъ.	<i>{ юлбарсѣ</i>	يولبارس
	<i>{ илбисѣ</i>	ابليس
Бархашъ.	<i>{ мак.малѣ</i>	ماقال
	<i>{ ифякѣ мак.малѣ</i>	ابفاک ماقال
	<i>хятфя</i>	ختفه
Барышъ.	<i>{ фляйда</i>	فايده
	<i>{ табышѣ</i>	تابوش
	<i>{ табешѣ</i>	تابش
Барышникъ.	<i>файдацѣ</i>	فايدهچي
Барышь получаю.	<i>файда табс- менѣ</i>	فايده نابامن

Батаалія.	$\left. \begin{array}{l} \text{сүрүшб} \\ \text{сүгүшб} \end{array} \right\}$	اوروش صوغوش
Батогъ.	сунлб.	صوبل
Башмакъ.	кябицб	كباچ
Башмашникъ.	кябигце	كباچ جي
Башня.	манаръ	مناره
Бдѣніе.	чявлыкб	اوباولف
Бедро.	янббашб	يانباش
сб бедра лоборолб.	янбшлалб та- шгаде	يانباشلاب ناغلا دی
Бездна.	хадсезб тиряни- лигб	حد سين نير انکلکی
Бездѣлица, безъ дѣйствія.	$\left. \begin{array}{l} \text{кшсезликб} \\ \text{тилбталб ишб} \end{array} \right\}$	аиш сизлк
		тирак аиш
Бездѣльникъ.	$\left. \begin{array}{l} \text{бикарб}, \\ \text{ишсезб} \end{array} \right\}$	ишкар
		аиш сиз
Беззаконіе.	динсезлиб	دين سينلک
негестіе.	кюфюрликб	کفرلک
погрѣшность.	хаталыкб	خطا لی
Беззаконный.	динсезб	دين سين

Безъ вѣры.	<i>илансезѵ</i>	ایمانسین
Безъ, (*) <i>предлогѵ.</i>	<i>сезѵ</i>	سین
Беззубый.	<i>тышѵсезѵ</i>	تش سین
Безмѣрно.	<i>чльцавсезѵ</i>	اولچاوسین
Безнадеженъ.	{ <i>чмидсезѵ</i>	امیدسز
	{ <i>начмидѵ</i>	نومیت
— становлюсь.	{ <i>чмидсезрай.менѵ</i>	امیدسزرایهن
	{ <i>чмидѵчзья.менѵ</i>	امیداوزاتهن
Безобразно.	{ <i>чхшагсезѵ</i>	اوخشاوسز
	{ <i>кюрюксезѵ</i>	کوردوکسین
Безопасно.	<i>хацѵфсезѵ</i>	خوف سین
Безъ остатку.	<i>бери ка.лманнца</i>	بری قالمانچه
Безовѣтно.	<i>дзавалѵсезѵ</i>	جواب سین
<i>мо.л.а</i>	<i>цымцырыкѵ</i>	چمچیرق
Безпамятный.	{ <i>ядѵсезѵ</i>	یاد سین
	{ <i>ядкашѵ дагѵль</i>	یادکاش داگول
	{ <i>хатырѵ сезѵ</i>	خطر سین

(\*) Полагается просто позади именъ существительныхъ, послѣ котораго прибавляется наречіе: *мкѵ* لیک, или *лѵ.ѵ.* لیف.

го

Б.

Безпамятство.	ядкашсезлякб	بادکش سزنگ
ѣбъ безпамятство при- хожу.	ядкашсезрай- менб	بادکش سزراهن
Безплодная земля.	цыгышсезб еірх	چغیش سبزیر
Безплодная женщина.	кіянгѣхатунб	کیانکی خانون
Безплодный годб.	унмасб еілаб	اونکمازیل
Безпрерывно.	үзюльмяй	اوزولмай
Безпрестанно, всегда.	дапмб	دایم
не останавливаясь.	түкталамай	توقتالمای
Безпристрастно.	заокб сезб	زاؤقسبز
не страшая.	күркотмай	قورقوتمای
Безстыдный.	{үятбсезб	اویانسبز
	{намысб сезб	ناموس سبز
Безумный.	Гакылаб сезб	عاقلسبز
дүракб.	тинтякб	تنداک
Безумшвую, безумень дѣлаюсь.	акылаб сезлапа- менб	عاقلسبز لانامن
Безчестіе.	рисвалыкб	رسوالق
Безчесту	сынынкитяра- менб	سین کنارامن

Охуж-

вхуждаю.	лманлайменѡ	مانلاين
хцлю.	хурлайменѡ	خورلاين
Безчинникъ.	{ тяртилсезѡ, үхшавсезѡ	ترنب سز اوخشاوسز
Безчинство.	тыртилсезликѡ	ترنب سز لک
Бесчинничая.	{ тыртылсезля- на.менѡ, үхшавсе- злана.менѡ	ترنب سز لنامن اوخشاوسز لانامن
Берегу.	саклайменѡ	سکلاين
жалъю.	айменѡ	ايبين
стерегу.	кюзлтаменѡ	کوزانامن
Берегуся.	сакланамень	سکلانامن
Берегъ, край, горошъ, ярь.	{ яка	يقا
	{ ярѡ башѡ	بارباش
	{ кянарѡ	کنار
Сүша, материкѡ.	кырѡ	قير
	карагѡ	قراغ
изѡ береговѡ выстүлить.	яка данѡташиѡѡ китлякѡ	يقادان ناشيب کتک
Бережливый.	сакланцукѡ	سکلانچان

воздержный.	сярандзамб	حرانجام
Береза.	каинб.	خابن
Березы гдѣ растутъ.	каинлыхб.	خابن لاف
Березинкѣ мѣлкій.	цавулб	چاول
— чаща.	цаулымхб	چاول لاف
Беременная женщина.	{ юклю хатунб бугазб — айле — икекатб	юклю хатунб
		бугазб —
		айле —
		икекатб
Беремкѣ.	хуцакб	قوجان
Берлогъ.	чунь	لن
Беру.	аламенб.	الامن
Берцо.	енгюкб	بچوک
Безпокойный.	тынецсезб	تنج سبز
Безпокою.	{ тынецб китсб рименб авара кыла- менб нил сенб бютю- раменб	тынецб китсб
		рименб
		авара кыла- менб
		нил сенб бютю- раменб
		تنج کنار امن
		آواره فلان
		میه سبز بوتره من